

<p>Core Groups</p> <p>Information for parent and carers</p> <p>www.staffsscb.gov.uk</p>	<p>Grupy kluczowe</p> <p>Informacja dla rodziców i opiekunów</p> <p>www.staffsscb.gov.uk</p>
<p>What can I do if I disagree with the child protection plan?</p> <p>Members of the group may not agree about what to do for the best. If you feel strongly that your views have not been properly considered, you can do the following.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ask the group to think about the way you feel and to look for other options. • Speak to your child's social worker, or another member, away from the meeting. • Ask an experienced advocate (a person skilled in speaking up for someone else) to come to future meetings with you and speak for you. (Remember to discuss this with your child's social worker.) 	<p>Co mogę zrobić jeżeli nie zgadzam się z programem ochrony dziecka?</p> <p>Członkowie grupy mogą nie ustalić wspólnego stanowiska o najlepszym rozwiązaniu. Jeżeli odczuwacie że Wasze poglądy nie zostały właściwie rozważone, możecie podjąć następujące kroki:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zapytać uczestników grupy co myślą o Waszych odczuciach i rozważyć inne opcje. • Porozmawiać z opiekunem społecznym Waszego dziecka, lub innym członkiem komisji poza spotkaniem. • Zapytać doświadczonego prawnika aby przyszedł na następne spotkania i mówił w Waszym imieniu. (Pamiętaj aby omówić tę sprawę z opiekunem społecznym Waszego dziecka.)
<p>Complaints</p> <p>If you have a complaint this should be made in writing to:</p> <p>Complaints Manager Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH www.staffordshire.gov.uk</p>	<p>Zażalenia</p> <p>Jeżeli macie jakieś zażalenia lub skargi, to proszę je posłać pisemnie na adres:</p> <p>Complaints Manager Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH www.staffordshire.gov.uk</p>
<p>Remember</p> <ul style="list-style-type: none"> • You are the most important person in 	<p>Pamiętaj</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jesteś najważniejszą osobą w życiu

<p>your child's life.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Your views and feelings will be heard and respected. • There is a commitment from all Child Welfare Agencies to help and support you at this difficult time. • If you are able to work with people who are committed to help you, it is likely that your child will remain safe. <p>Safeguarding Children Board</p>	<p>Twojego dziecka.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Twoje poglądy i odczucia będą wysłuchane i uszanowane. • Wszystkie agencje zajmujące się sprawami dobra dzieci zobowiązały się udzielić Ci pomocy i wsparcia w tym trudnym czasie. • Jeżeli możesz współpracować z osobami które chcą Ci pomóc, oznacza to że Twoje dziecko będzie bezpieczne. <p>Zarząd do spraw Ochrony Dzieci</p>
<p>If you would like this document in another language or format, e.g. large text, please contact the Communications Team (Children and Lifelong Learning) on 01785 278666.</p> <p>www.staffordshire.gov.uk</p> <p>Published February 2008 Review Date February 2009 Designed and Printed by Staffordshire County Council Central Print & Design. Telephone: 01785 276051</p>	<p>Jeżeli chcielibyście otrzymać ten dokument w innym języku lub formacie, np. dużą czcionką, prosimy skontaktować się z: Communications Team (Program Dzieci i Ustawicznego Kształcenia - Children and Lifelong Learning) pod nr. tel. 01785 278666.</p> <p>www.staffordshire.gov.uk</p> <p>Opublikowano: luty 2008 Data reedycji: luty 2009 Projekt graficzny i druk: Staffordshire County Council Central Print & Design. Telefon: 01785 276051</p>
<p>Further helpful information is available from:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A Solicitor who is a member of the Law Society's Children's Panel. • Your local Citizens Advice Bureau. • Family Rights Group (advice line) Tel: 0800 7311 696 • Children's Legal Centre (advice line for young people) – Tel: 0800 783 2187 	<p>Dalsze pomocne informacje są dostępne:</p> <ul style="list-style-type: none"> • u prawnika który jest członkiem Komisji d/s Dzieci przy Law Society. • w Waszym lokalnym Biurze Porad Obywatelskich [Citizens Advice Bureau]. • w Grupie d/s Praw Rodziny [Family Rights Group (infolinia) Tel: 0800 7311 696 • w Ośrodku Prawnym d/s Dzieci

	(infolinia dla młodzieży) – Tel: 0800 783 2187
--	---

<p>The Staffordshire Safeguarding Children Board is a partnership between:</p> <p>Staffordshire County Council – Children and Lifelong Learning</p> <p>Adult Social Care</p> <p>District Councils</p> <p>The Police Probation</p> <p>Youth Offending Services</p> <p>Health</p> <p>Connexions</p> <p>CAFCASS</p> <p>Young Offenders Institutes</p> <p>The Voluntary Sector</p>	<p>Zarząd d/s Ochrony Dzieci Hrabstwa Staffordshire to partnerstwo z:</p> <p>Radą Miejską hrabstwa Staffordshire – Program Dzieci i Ustawicznego Kształcenia – [Children and Lifelong Learning]</p> <p>Działem opieki nad osobami dorosłymi</p> <p>Lokalnymi radami miejskimi</p> <p>Jednostką nadzoru prokuratorskiego policji [Police Probation Unit]</p> <p>Służbami d/s Przeszpeczości Nieletnich [Youth Offending Services]</p> <p>Służbą zdrowia</p> <p>Connexions – Informacja i Porady dla Młodzieży</p> <p>CAFCASS - Doradztwo i Usługi Pomocnicze Sądu Rodzinnego i Dziecięcego [Children and Family Court Advisory and Support Service]</p> <p>Instytutami Młodocianych Przeszpeczów [Young Offenders Institutes]</p> <p>Sektorem wolontariatu [The Voluntary Sector]</p>
<p>What is a core group?</p> <p>A core group is a group of people identified, during a Child Protection Conference, as having an important role to play with your child and family. It is an opportunity for you to work with professionals in protecting your child.</p>	<p>Co to jest grupa kluczowa?</p> <p>Grupa kluczowa to grupa ludzi, która podczas spotkania komisji poświęconej ochronie dzieci uznana została za miarodajną w odegraniu ważnej roli w stosunku do Waszych dzieci i rodzin. Jest to okazja dla Was aby współpracować z fachowcami dla celów ochrony Waszych dzieci.</p>
<p>Who will be in the core group?</p> <p>You will normally be invited to take part. If you cannot be directly involved, we will discuss the reasons for this with you before the group meets.</p> <p>The group normally includes professionals who are in close contact with you and your</p>	<p>Kto znajdzie się w grupie kluczowej?</p> <p>W normalnych okolicznościach zostaniecie zaproszeni do udziału. Jeżeli nie możecie wziąć bezpośredniego udziału, omówimy z Wami powody przed spotkaniem grupy.</p> <p>Na grupę składają się zwykle osoby fachowe które są z Wami i z Waszym</p>

<p>child. It will always involve your child's social worker and other people such as health visitors and teachers. If your child is of sufficient age and understanding they may also choose to be involved with the core group.</p>	<p>dzieckiem w stałym kontakcie. Zawsze zaangażowany w to będzie opiekun społeczny a także inne osoby, takie jak pielęgniarki środowiskowe i nauczyciele. Jeżeli Wasze dziecko jest już w takim wieku że ze zrozumieniem może uczestniczyć w spotkaniu, to ono również zaangażować się w prace grupy kluczowej.</p>
<p>What does a core group do?</p> <p>A core group puts in place arrangements for making positive changes to keep your child safe from harm.</p> <p>Details of these arrangements will be written down in a child protection plan which you will be given a copy of.</p>	<p>Co robi grupa kluczowa?</p> <p>Grupa kluczowa ustala postanowienia dla poczynienia pozytywnych zmian dla zabezpieczenia Waszego dziecka od krzywdy.</p> <p>Szczegóły tych ustaleń zostaną wpisane do programu ochrony dziecka którego kopia będzie Wam dostarczona.</p>
<p>What might be in the child protection plan?</p> <ul style="list-style-type: none"> • How your child's health and development will be monitored. • What services will be provided to your family. • How family relationships affect your child. • Things you need to do to keep your child safe. • The dates and times you will see professionals. <p>The progress of the child protection plan will be discussed at future meetings called child protection reviews. This will help us to decide whether your child will continue to need a child protection plan.</p>	<p>Co może znajdować się w programie ochrony dziecka?</p> <ul style="list-style-type: none"> • W jaki sposób sprawiany będzie nadzór nad zdrowiem i rozwojem Waszego dziecka. • Jakie świadczenia będą zapewnione Waszej rodzinie. • W jaki sposób stosunki w rodzinie wpływają na Wasze dziecko. • Czynności które należy wykonać aby zapewnić bezpieczeństwo Waszemu dziecku. • Dni i godziny spotkań z osobami fachowymi. <p>Postępy w programie ochrony dziecka będą omawiane na kolejnych spotkaniach zwanych przeglądem ochrony dziecka. Pomogą one nam zdecydować czy Wasze dziecko nadal będzie potrzebowało programu ochrony.</p>

How often does a core group meet?

A core group meets as often as the members think is necessary to bring about change. The first meeting will take place within 10 days of the initial Child Protection Conference.

Meetings will then be every 4-6 weeks until your child is no longer subject to a child protection plan. Only a Child Protection Conference can make the decision that your child no longer needs a child protection plan, this decision cannot be made by the core group.

Jak często odbywają się spotkania grupy kluczowej?

Grupa kluczowa spotyka się tak często jak jej członkowie widzą potrzebę aby wywołać zmiany. Pierwsze spotkanie odbędzie się w ciągu 10 dni od wstępnego spotkania komisji ochrony dziecka.

Spotkania będą się wówczas odbywać co 4 – 6 tygodni aż Wasze dziecko przestanie być objęte programem ochrony. Tylko Komisja Ochrony Dziecka może podjąć decyzję o tym że Wasze dziecko nie potrzebuje już programu ochrony; decyzja ta nie może być podjęta przez grupę kluczową.

Can I bring someone with me to the meetings?

If you feel you need support, you can bring someone with you to the meetings. You should ask your child's social worker who to bring as confidential information will be discussed at the meeting.

Czy mogę przyprowadzić kogoś ze sobą na spotkania?

Jeżeli odczuwacie, że potrzebujecie wsparcia, możecie przyprowadzić kogoś na spotkania. Proszę zapytać opiekuna społecznego Waszego dziecka kogo można przyprowadzić gdyż na zebraniu dyskutowane będą sprawy poufne.

What should I do before the first meeting?

Your social worker will explain what is likely to happen at the meeting. Try to think of things that may need to change for your child or your family. It may help if you have your ideas written down to take to the first meeting.

Co mam zrobić przed pierwszym spotkaniem?

Wasz opiekun społeczny wyjaśni Wam co może dziać się na spotkaniu. Spróbujcie pomyśleć o sprawach które będą musiały zmienić się w stosunku do dziecka i Waszej rodziny. Dobrze byłoby również gdybyście na pierwsze spotkanie mieli Wasze pomysły spisane wcześniej na papierze.

What can I expect to happen at the first meeting and what will I have to do?

The person who chairs the meeting will introduce you to the other people (you should already know most of these people).

They will try to put you at ease by explaining how the meeting will work, what it hopes to achieve and how you can help to put the child protection plan together.

You will be able to contribute your own ideas and your reasons for them. Other members of the core group should be prepared to listen and to give their reasons for agreeing or disagreeing with you.

Czego mogę się spodziewać na pierwszym spotkaniu i co będę musiał/a zrobić?

Osoba która przewodniczy spotkaniu przedstawi Was innym osobom (w tym momencie większość tych osób powinna być Wam już znana).

Postarają się Was rozluźnić wyjaśniając jak spotkanie przebiegnie, jakie cele ma osiągnąć i w jaki sposób możecie pomóc w opracowaniu planu ochrony dzieci.

Będziecie mieli okazję wyrazić swe własne pomysły i własne powody. Inni członkowie grupy kluczowej powinni być przygotowani do słuchania i wyrażania ich własnych opinii które zgadzają się lub nie z Waszymi opiniami.